

TARPTAUTINĖS MOKSLINĖS KONFERENCIJOS ROMANŲ KALBŲ TEKSTŲ VERTIMO AKIRAČIAI

PROGRAMA

10:00–10:10 KONFERENCIJOS ATIDARYMAS

VDU prof. dr. Aurelija Leonavičienė. „Vertimas – svetingiausia ir kultūriškai atviresia veikla“

10:10–10:20 VDU Komunikacijos prorektorės doc. dr. Vilmos Bijeikienės sveikimo kalba

10:20– 10:30 VDU Humanitarinių mokslų fakulteto prodekanės dr. Jurgitos Macijauskaitės-Bonda sveikinimo kalba

I SEKCIJA. VERTIMO TEORIJA IR PRAKTINIAI VERTIMO IŠŠŪKIAI

(sekcijai vadovauja prof. dr. Aurelija Leonavičienė)

10:30–10:50 Carmen Caro Dugo. Vertimas ispanų teoretikų akimis: José Ortega y Gassetas, Francisco de Ayala (Lietuva)

10:50–11:10 Milda Kisielienė. Vertėjų kompetencijos ir įrankiai vertimo procese: žvilgsnis į praktiką ES Tarybos Lietuvių kalbos vertimo skyriuje (Belgija)

11:10–11:30 Giedrė Matelytė. Mašininio vertimo iššūkiai (Liuksemburgas)

11:30–11:50 Jolita Vanglovskaja. Teisės tekstų vertimas per tarpines kalbas (Liuksemburgas)

11:50–12:10 Paulina Ulozienė. Teisės tekstų leksinių analitinių konstrukcijų vertimas iš italų kalbos į lietuvių kalbą (Lietuva)

Diskusijos: 12:10–12:20.

12:20 – 13:30 PIETŲ PERTRAUKA

II SEKCIJA. VERTIMO SPINDESYS TARPKULTŪRINĖS KOMUNIKACIJOS KONTEKSTE

(sekcijai vadovauja dr. Jurgita Macijauskaitė-Bonda)

13:30–13:50 Moreno Bonda. Pastabos apie teologinio vertimo ypatumus ir jo įtaką vaizduojamajam menui (Lietuva)

13:50–14:10 Birutė Michelini. Alberto Viminio knygos „Historia delle guerre civili di Polonia“ vertimo į lietuvių kalbą ypatumai (Italija)

14:10–14:30 Vaidas Šeferis. Leidybiniai ir finansiniai čekų lituanistikos kontekstai (Čekija)

14:30–14:50 Tereza Kabeláčová. Lietuviškų tekstų vertimai į čekų kalbą: aplinkybės ir raida (Čekija)

14:50–15:10 Giedrė Pranaitytė. Kultūrinė vertimo dimensija Éric-Emmanuelio Schmitt'o epistoliariniame romane „Oskaras ir ponios rožė“ (Lietuva)

15:10–15:20 Diskusijos.

15:20–15:30 KONFERENCIJOS UŽDARYMAS.

Tarptautinės mokslinės konferencijos organizacinis ir mokslinis komitetas:

Pirmininkė – prof. dr. Aurelija Leonavičienė (Lietuva),

Nariai: prof. dr. Vaidas Šeferis (Čekija),

prof. dr. Hélène Le Guillou de Penanros (Prancūzija),

dr. Jurgita Macijauskaitė-Bonda (Lietuva),

dr. Moreno Bonda (Lietuva),

Italistikos ir romanų kalbų studijų programos absolventė Paulina Ulozienė (Lietuva).